

Guía docente de la asignatura

Fecha última actualización: 18/06/2021

Fecha de aprobación: 18/06/2021

Lengua C Nivel 4 Inglés (Tercera Lengua Extranjera)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades
Módulo	Lengua C Nivel 3 y 4 Inglés (Tercera Lengua Extranjera)	Materia	Lengua C Nivel 4 Inglés (Tercera Lengua Extranjera)
Curso	3 ^o	Semestre	2 ^o
Créditos	6	Tipo	Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Se recomienda encarecidamente haber superado las asignaturas Lengua C Nivel 3 Inglés, lo que equivale a un nivel B1 de competencia en lengua inglesa, según el Marco Europeo de Referencia.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados.
- Análisis y síntesis textual.
- Redacción y modelos textuales.
- Revisión textual.
- Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C.
- Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.



- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE19 - Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Aumentar el dominio de las destrezas comunicativas en lengua inglesa de manera integrada, con especial énfasis en la destreza de expresión oral.
- Combinar los conocimientos adquiridos previamente sobre el nivel fonético de la lengua inglesa.
- Presentar estados de cosas de formas diferentes mediante el uso de las voces activa y pasiva en inglés.
- Expresar acciones en las que el sujeto resulta beneficiado o perjudicado por acciones que él no ha llevado a cabo.
- Referirse a deseos y situaciones irreales, hipotéticas o imaginarias.
- Expresar probabilidades, posibilidad y deducciones con respecto al pasado mediante el uso de verbos modales.
- Relatar lo que alguien afirmó, preguntó, ordenó o pidió en el pasado, manejando correctamente las expresiones deícticas y temporales.
- Dar información necesaria para identificar el referente de un sustantivo o proporcionar información adicional sobre éste mediante el uso de proposiciones subordinadas de relativo.
- Expresar condiciones probables, improbables e irreales.
- Conocer los mecanismos de derivación de palabras mediante el uso de prefijos, sufijos y la formación de palabras compuestas.
- Ampliar y utilizar correctamente el vocabulario relacionado con temas de actualidad vistos en clase, con especial referencia a aquellas expresiones problemáticas para hablantes de español y traductores.
- Establecer contrastes entre palabras y expresiones que puedan resultar similares en la lengua materna y extranjera, pero tengan significados diferentes.
- Saber aplicar normas ortográficas y de puntuación.
- Establecer comparaciones y asociaciones entre rasgos propios del código oral y el código escrito.
- Valorar la corrección formal y funcional al efectuar mensajes orales y escritos.



- Alcanzar un nivel de salida de B2.2. según el Marco Común Europeo de Referencia.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

TEMARIO TEÓRICO:

TEMA 1

Gramática:

- ☒ La voz pasiva:
 - Formas complejas de la voz pasiva (preposiciones, verbos de habla, verbos frasales)
 - Construcción causativa.

Vocabulario:

- ☒ El tiempo libre y las aficiones.
- ☒ El mundo del deporte.

TEMA 2

Gramática:

- ☒ El estilo indirecto: reporting statements, questions and functions.
- ☒ Referencias temporales.
- ☒ Organización del texto: conectores supraoracionales.

Vocabulario:

- ☒ Medios de comunicación y nuevas tecnologías.
- ☒ Formación de palabras: nombres compuestos.

TEMA 3

Gramática:

- ☒ La oración de relativo. Formas complejas.
 - Oraciones definidas y no definidas.



- Uso formal / informal.

Vocabulario:

- ☒ El medio ambiente.

TEMA 4

Gramática:

- ☒ Deseos y preferencias: wish / I'd rather.

Vocabulario:

- ☒ La innovación y la tecnología.
- ☒ Formación de palabras: adjetivos compuestos.

TEMA 5

Gramática:

- ☒ Revisión de las oraciones condicionales. Formas complejas.

Vocabulario:

- ☒ Métodos de comunicación interpersonal.
- ☒ Connotaciones positivas y negativas

TEMA 6

Gramática:

- ☒ Verbos modales: Probabilidad y posibilidad.
- ☒ Oraciones complejas.
- ☒ El uso del artículo. Revisión.

Vocabulario:

- ☒ La sociedad.



PRÁCTICO

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- HAINES, S. AND B. STEWART 2014. First Certificate Masterclass. Oxford: Oxford University Press.
- GRAVER, B. D. 1986. Advanced English Practice. Oxford: Oxford University Press.
- COE, N. AND R. RYCROFT 1999 Writing Skills. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lecturas complementarias, que se especificarán al comienzo del curso.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- EASTWOOD, J. (1990), A Basic English Grammar. New edition. Oxford: Oxford University Press.
- EASTWOOD, J. (2005), Grammar Finder. Reference. Oxford Learner's Grammar. Oxford: Oxford University Press.
- EASTWOOD, J. (2005), Grammar Builder. Practice. Oxford Learner's Grammar. Oxford: Oxford University Press.
- EASTWOOD, J. (1999), Oxford Practice Grammar. New edition. Oxford: Oxford University Press.
- VINCE, M. (1998, 2003), Intermediate Language Practice. English grammar and vocabulary. Oxford: Macmillan.
- SWAN, M. (1980, 1995), Practical English Usage. New edition. Oxford: Oxford University Press.
- FORSYTH, W. & S. LAVENDER (1994), Grammar Activities 1. Intermediate. Oxford: Macmillan Heinemann.
- SEIDL, J. (1998), English Idioms. Exercises on Phrasal Verbs. Oxford: Oxford University Press.
- Dictionaries
- Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (2002).
- Advanced Learner's English Dictionary. New Edition (2003). Collins Cobuild.



Longman Dictionary of Contemporary English. New Edition (2003). Longman.

Gran Diccionario Oxford Español-Inglés, Inglés-Español (2003). Oxford.

Collins Master Dictionary Español-Inglés, English-Spanish (2002). Grijalbo.

Gran Diccionario Inglés-Español, Spanish-English (2004). Larousse.

JONES, D. (1917, 1980), Everyman's English Pronouncing Dictionary. Revised by A.C. GIMSON.

Phrasal Verbs plus dictionary (2005). Macmillan.

ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.diaugr.es/>

<http://www.wordreference.com/>

<http://dictionary.reference.com/>

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>

<http://www.learnenglish.org.uk/>

http://www.englisch-hilfen.de/en/exercises_list/alle_grammar.htm

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Lección magistral/expositiva.
- MD02 Sesiones de discusión y debate.
- MD03 Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 Seminarios.
- MD07 Realización de trabajos en grupo.
- MD08 Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

Sistemas de evaluación:

- Examen.
- Trabajos periódicos escritos.
- Presentaciones orales.
- Participación en seminarios y tutorías.

Como criterio de evaluación se tomará el grado de asunción de las competencias, tanto en clase



como en el trabajo escrito, así como la consecución de los objetivos designados para la asignatura.

Porcentaje de cada método de evaluación en la nota final.

- Examen: 60%.
- Trabajos individuales: 20%
- Trabajos en grupo: 10%
- Participación en actividades presenciales: 10%

Es obligatorio obtener al menos un 50% de la puntuación del examen y de los trabajos individuales para aprobar la asignatura

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

La evaluación extraordinaria constará de una prueba escrita con preguntas de aplicación práctica, una presentación oral sobre un aspecto del temario, además de una redacción sobre el libro de lectura obligatoria.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

La evaluación única final constará de una prueba escrita con preguntas de aplicación práctica, una presentación oral sobre un aspecto del temario, además de una redacción sobre el libro de lectura obligatoria.

